

Mk 5:1 **ΚΑΙ ΗΛΘΟΝ ΕΙΣ ΤΟ ΠΕΡΑΝ ΤΗΣ ΘΑΛΑΣΣΗΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΧΩΡΑΝ ΤΩΝ ΓΕΡΓΕΣΗΝΩΝ**
 kai ēlthon eis to peran tēs thalassēs eis tēn chōran tōn gergēsēnōn
 en zij-kwamen tot-in de overkant van-de zee tot-in de landstreek van-de Gergesenen

Mk 5:2 **ΚΑΙ ΕΞΕΛΘΟΝΤΟΣ ΑΥΤΟΥ ΕΚ ΤΟΥ ΠΛΟΙΟΥ ΕΥΘΥΣ ΥΠΗΝΤΗΣΕΝ**
 kai exelthontos autou ek tou ploiou euthus hupēntēsēn
 en van-uit-komende van-hem van-uit het schip meteen gaat-tegemoet

ΑΥΤΩ ΕΚ ΤΩΝ ΜΝΗΜΕΙΩΝ ΑΝΘΡΩΠΟΥ ΕΝ ΠΝΕΥΜΑΤΙ ΑΚΑΘΑΡΤΩ
 autō ek tōn mnēmēiōn anthrōpou en pneumatī akathartō
 hem van-uit de grafgewelven mens in geest onreine

Mk 5:3 **ΟC ΤΗΝ ΚΑΤΟΙΚΗCΙΝ ΕΙΧΕΝ ΕΝ ΤΟΙC ΜΝΗΜΑCΙΝ ΚΑΙ ΟΥΔΕ ΑΛΥCΕCΙΝ**
 hos tēn katoikēsīn eichen en tois mnēmasin kai oude alucesin
 die de woning had in de graftomben en zelfs-niet halusesin
 met-ketenen

ΟΥΚΕΤΙ ΟΥΔΕΙC ΕΔΥΝΑΤΟ ΑΥΤΟΝ ΔΗCΑΙ
 ouketi oudeis edunato auton dēsai
 niet-nog-steeds, niet-meer oudeis niemand kon hem binden

Mk 5:4 **ΔΙΑ ΤΟ ΑΥΤΟΝ ΠΟΛΛΑΚΙC ΠΕΔΑΙC ΚΑΙ ΑΛΥCΕCΙΝ ΔΕΔΕCΘΑΙ ΚΑΙ**
 dia to auton pollakis pedais kai alucesin dedesthai kai
 vanwege het hem vele-malen met-voetboeien en met-ketenen gebonden-te-zijn en

ΔΙΕCΠΑCΘΑΙ ΥΠ ΑΥΤΟΥ ΤΑC ΑΛΥCΕΙC ΚΑΙ ΤΑC ΠΕΔΑC CΥΝΤΕΤΡΙΦΘΑΙ ΚΑΙ
 diespasthai hup autou taC aluceis kai taC pedac cuntetripthai kai
 in-stukken-getrokken-te-zijn onder hem de ketenen kai tas de voetboeien verbrijzeld-te-zijn kai

ΟΥΔΕΙC ΙCΧΥΕΝ ΑΥΤΟΝ ΔΑΜΑCΑΙ
 oudeis ischuen auton damasai
 niemand was-sterk hem te-temmen

Mk 5:5 **ΚΑΙ ΔΙΑ ΠΑΝΤΟC ΝΥΚΤΟC ΚΑΙ ΗΜΕΡΑC ΕΝ ΤΟΙC ΜΝΗΜΑCΙΝ ΚΑΙ ΕΝ ΤΟΙC ΟΡΕCΙΝ ΗΝ**
 kai dia pantoc nuktoc kai hēmeras en tois mnēmasin kai en tois oresin ēn
 en door alles van-nacht en van-dag in de graftomben en in de bergen hij-was

ΚΡΑΖΩΝ ΚΑΙ ΚΑΤΑΚΟΠΤΩΝ ΕΑΥΤΟΝ ΛΙΘΟΙC
 krazōn kai katakoptōn eauton lithoic
 schreeuwende en diepe-wonden-toebrengende zichzelf met-stenen

Mk 5:6 **ΚΑΙ ΙΔΩΝ ΤΟΝ ΙΗCΟΥΝ ΑΠΟ ΜΑΚΡΟΘΕΝ ΕΔΡΑΜΕΝ ΚΑΙ ΠΡΟCΕΚΥΝΗΣΕΝ ΑΥΤΩ**
 kai idōn ton iēsun apo makrothen edramen kai prosekunēsēn autō
 en waarnemende de Jezus van-af veraf hij-liep en aanbidt hem

Mk 5:7 **ΚΑΙ ΚΡΑΞΑC ΦΩΝΗ ΜΕΓΑΛΗ ΛΕΓΕΙ ΤΙ ΕΜΟΙ ΚΑΙ ΟΙ ΙΗCΟΥ ΥΙΕ**
 kai kraxac phōnē megalē legei ti emoi kai soi iēsou huie
 en schreeuwende met-stem grote hij-zegt wat? met-mij en met-jou Jezus! Zoon!

ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΤΟΥ ΥΨΙCΤΟΥ ΟΡΚΙΖΩ CΕ ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΜΗ ΜΕ ΒΑCΑΝΙΗCΗC
 tou theou tou hupsistou orkizō se ton theon mē me basaniēcēc
 van-de God de hoogste ik-bezweer jou de God toch-niet mij me dat-jij-zou-kwellen

Mk 5:8 **ΕΛΕΓΕΝ** **ΓΑΡ** **ΑΥΤΩ** **ΕΞΕΛΘΕ** **ΤΟ** **ΠΝΕΥΜΑ** **ΤΟ** **ΑΚΑΘΑΡΤΟΝ** **ΕΚ**
 elegen gar autō exelthe to pneuma to akatharton ek
 hij-zei want tot-hem |kom-uit ! de geest de onreine van-uit
LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev o G846 UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wg HO tt act 2 ev G1831 DE / HET L_ 1nv ev o G3588 BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn; 1nv ev o G4151 DE / HET L_ 1nv ev o G3588 ON+NEERWAARTS+GEHEVEN, ON-rein, onrein bn 1nv ev o G169 VAN-UIT vzt G1537

ΤΟΥ **ΑΝΘΡΩΠΟΥ**
 tou anthrōpou
 de mens
DE / HET L_ 2nv ev m G3588 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 2nv ev m G444

Mk 5:9 **ΚΑΙ** **ΕΠΗΡΩΤΑ** **ΑΥΤΟΝ** **ΤΙ** **ΟΝΟΜΑ** **ΟΙ** **ΚΑΙ** **ΛΕΓΕΙ**
 kai epērōta auton ti onoma oi kai legei
 en hij-stelde-een-vraag hem wat ? naam soi en hij-zegt
EN, ook vgw G2532 OP+STROMEN+VERZOEKEN, een-vraag-stellen wa FE vt act 3 ev G1905 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101 NAAM zn; 1nv ev o G3686 JJ, jou vp 2 3nv ev G4671 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004

ΑΥΤΩ **ΛΕΓΕΩΝ** **ΟΝΟΜΑ** **ΜΟΙ** **ΕΣΤΙΝ** **ΟΤΙ** **ΠΟΛΛΟΙ** **ΕΜΕΝ**
 autō legeōn onoma moi estin hoti polloi esmen
 tot-hem Legioen naam voor-mij is dat velen |wij-zijn
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 LEGIOEN zn; 1nv ev m G3003 NAAM zn; 1nv ev o G3686 IK, mij vp 1 3nv ev G3427 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) WELK+ENIG, dat vgw G3754 VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183 ZIJN wa HO tt act 1 mv G2070 (G1510)

Mk 5:10 **ΚΑΙ** **ΠΑΡΕΚΑΛΕΙ** **ΑΥΤΟΝ** **ΠΟΛΛΑ** **ΙΝΑ** **ΜΗ** **ΑΥΤΟ** **ΑΠΟΚΤΕΙΛΗ** **ΕΞΩ**
 kai parekalei auton polla ina mh auto apoteilē exō
 en hij-riep-op hem veel hina mē auto dat-hij-zou-sturen buiten
EN, ook vgw G2532 NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen wa FE vt act 3 ev G3870 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 VEEL, talrijk bn 4nv mv o G4183 OPDAT vgw G2443-G3363 TOCH-NIET part ontk vwd vp 4nv ev o G846 VANAF+STELLEN, afvaardigen ww; HO tt act 3 ev G649 UIT, buiten, naar-buiten bijw G1854

ΤΗΣ **ΧΩΡΑΣ**
 tēs chōras
 de landstreek
DE / HET L_ 2nv ev v G3588 RUIMTE, landstreek zn, 2nv ev v G5561

Mk 5:11 **ΗΝ** **ΔΕ** **ΕΚΕΙ** **ΠΡΟΣ** **ΤΩ** **ΟΡΕΙ** **ΑΓΕΛΗ** **ΧΟΙΡΩΝ** **ΜΕΓΑΛΗ** **ΒΟΣΚΟΜΕΝΩΝ**
 ēn de ekei pros tō orei agelē choirōn megalē boskōmenōn
 was echter daar naar-toe de berg troep varkens grote |weidende
ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510) ECHTER vgw G1161 UIT+ZIJN, daar bijw G1563 NAARTOE vzt G4314 DE / HET L_ 3nv ev o G3588 GEZIEN, berg zn, 3nv ev o G3735 TROEP zn, 1nv ev v G34 VARKEN zn, 2nv mv m G5519 GROOT bn 1nv ev v G3173 KRUID, weiden wd HO tt mid 2nv mv m G1006

Mk 5:12 **ΚΑΙ** **ΠΑΡΕΚΑΛΕΣΑΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΠΑΝΤΕΣ** **ΟΙ** **ΔΑΙΜΟΝΕΣ** **ΛΕΓΟΝΤΕΣ** **ΠΕΜΨΟΝ** **ΗΜΑΣ** **ΕΙΣ**
 kai parekalesan auton pantes oi daimones legontes pempson hēmas eis
 en zij-roepen-op hem alle de |machtige-demonen zeggende zend ! ons tot-in
EN, ook vgw G2532 NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen wa FE -- act 3 mv G3870 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 ALLES, elk bn 1nv mv m G3956 DE / HET L_ 1nv mv m G3588 ONDERWIJZENDE, |machtige-demon zn; 1nv mv m G1142 LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004 ZENDEN wg FE tt act 2 ev G3992 WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248 TOT-IN vzt G1519

ΤΟΥΣ **ΧΟΙΡΟΥΣ** **ΙΝΑ** **ΕΙΣ** **ΑΥΤΟΥΣ** **ΕΙΣΕΛΘΩΜΕΝ**
 tous choirous ina eis autous eiselthōmen
 de varkens opdat tot-in hen |dat-wij-binnen-zullen-komen
DE / HET L_ 4nv mv m G3588 VARKEN zn; 4nv mv m G5519 OPDAT vgw G2443 TOT-IN vzt G1519 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846 TOT-IN+KOMEN, binnenkomen ww; HO tt act 1 mv G1525

Mk 5:13 **ΚΑΙ** **ΕΠΕΤΡΕΨΕΝ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΕΥΘΕΩΣ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΚΑΙ** **ΕΞΕΛΘΟΝΤΑ** **ΤΑ** **ΠΝΕΥΜΑΤΑ**
 kai epetrepse auton eutheōs o iēsous kai exelthonta ta pneumata
 en hij-staat-toe aan-hen onmiddellijk ho de Jezus en |uit-komende de geesten
EN, ook vgw G2532 OP+WENDEN, toestaan wa FE -- act 3 ev G2010 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 WEL+PLAATSSEN+ALS, onmiddellijk bijw G2112 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 EN, ook vgw G2532 UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wd HO tt act 1nv mv o G1831 DE / HET L_ 1nv mv o G3588 BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn; 1nv mv o G4151

ΤΑ **ΑΚΑΘΑΡΤΑ** **ΕΙΣΗΛΘΟΝ** **ΕΙΣ** **ΤΟΥΣ** **ΧΟΙΡΟΥΣ** **ΚΑΙ** **ΩΡΜΗΣΕΝ** **Η** **ΑΓΕΛΗ** **ΚΑΤΑ** **ΤΟΥ**
 ta akatharta eisēlthon eis tous choirous kai hōrmēsen hē agelē kata tou
 de onreine kwamen-binnen tot-in de varkens en stormt de troep neerwaarts van-de
DE / HET L_ 1nv mv o G3588 ON+NEERWAARTS+GEHEVEN, ON-rein, onrein bn 1nv mv o G169 TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wa FE vt act 3 mv G1525 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_ 4nv mv m G3588 VARKEN zn; 4nv mv m G5519 EN, ook vgw G2532 STORMEN wa FE -- act 3 ev G3729 DE / HET L_ 1nv ev v G3588 TROEP zn; 1nv ev v G34 NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) G2596 DE / HET L_ 2nv ev m G3588

ΚΡΗΜΝΟΥ **ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΘΑΛΑΣΣΑΝ** **ΗΣΑΝ** **ΔΕ** **ΩΣ** **ΔΙΣΧΙΛΙΟΙ** **ΚΑΙ** **ΕΠΝΙΓΟΝΤΟ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΘΑΛΑΣΣΗ**
 krēmnu eis tēn thalassan ēsan de ōs dischilioi kai epnigonto en tē thalassē
 steile-helling tot-in de zee zij-waren echter ongeveer twee-duizend en zij-werden-verstikt in de zee
HANGend, steile-helling zn, 2nv ev m G2911 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_ 4nv ev v G3588 ZEE zn; 4nv ev v G2281 ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 (G1510) ECHTER vgw G1161 ALS, hoe, ongeveer bijw G5613 TWEE+DUIZEND, tweeduizend bn 1nv mv m G1367 EN, ook vgw G2532 STIKKEN wa FE vt mid 3 mv G4155 IN vzt G1722 DE / HET L_ 3nv ev v G3588 ZEE zn; 3nv ev v G2281

Mk 5:14 **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΒΟΣΚΟΝΤΕΣ** **ΑΥΤΟΥΣ** **ΕΦΥΓΟΝ** **ΚΑΙ** **ΑΠΗΓΓΕΙΛΑΝ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΠΟΛΙΝ** **ΚΑΙ** **ΕΙΣ** **ΤΟΥΣ**
 kai hoi boskontes autous ephugon kai apēggeilan eis tēn polin kai eis tous
 en degenen |weidende hen vluchten en zij-berichten tot-in de stad en tot-in de
EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 1nv mv m G3588 KRUID, weiden wd HO tt act 1nv mv m G1006 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846 VLUCHTEN wa FE vt act 3 mv G5343 EN, ook vgw G2532 VANAF+BOODSCHAPPEN, berichten wa FE -- act 3 mv G518 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_ 4nv ev v G3588 VEEL, stad zn; 4nv ev v G4172 EN, ook vgw G2532 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_ 4nv mv m G3588

ΑΓΡΟΥΣ ΚΑΙ ΗΛΘΟΝ **ΙΔΕΙΝ** **ΤΙ** **ΕΣΤΙΝ** **ΤΟ** **ΓΕΓΟΝΟΣ**
 agrous kai ēlthon idein ti estin to gegonos
velden en zij-kwamen **om-waar-te-nemen** **wat?** **is** **het** **geworden-zijnde**

VELD zn: 4nv mv m G68 EN, ook vgw G2532 KOMEN wa FE vt act 3 mv G2064 WAARNEMEN wo HO tt act 2 G1492 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) DE / HET l: 1nv ev o G3588 WORDEN wd HV tt act 1nv ev o G1096

Μκ 5:15 **ΚΑΙ ΕΡΧΟΝΤΑΙ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΤΟΝ ΙΗΣΟΥΝ ΚΑΙ ΘΕΩΡΟΥΣΙΝ ΤΟΝ ΔΑΙΜΟΝΙΖΟΜΕΝΟΝ ΚΑΘΗΜΕΝΟΝ ΚΑΙ**
 kai erchontai pros ton ton iēsoun kai theōrousin ton daimonizomenon kathēmenon kai
en **zij-komen** **naar-toe** **de** **Jezus** **en** **zij-aanschouwen** **degene** **demonisch-gedreven-wordende** **zittende** **en**

EN, ook vgw G2532 KOMEN wa HO tt mid 3 mv G2064 NAARTOE vzt G4314 DE / HET l: 4nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424 EN, ook vgw G2532 PLAATSSEN-ZIEN, aanschouwen wa HO tt act 3 mv G2334 DE / HET l: 4nv ev m G3588 ONDERWEZEN-maken, demonisch-maken, demonisch-gedreven-worden wd HO tt mid 4nv ev m G1139 NEERWAARTS-ZIJN, zitten wd HO tt mid 4nv ev m G2521 EN, ook vgw G2532

ΙΜΑΤΙΣΜΕΝΟΝ **ΚΑΙ ΣΩΦΡΟΝΟΥΝΤΑ ΤΟΝ ΕΣΧΗΚΟΤΑ ΤΟΝ ΛΕΓΕΩΝΑ ΚΑΙ ΕΦΟΒΗΘΗΣΑΝ**
 himatismenon kai sōphronounta ton eschēkota ton legeōna kai ephobēthēsan
van-bovenkleding-voorzien-zijnde **en** **verstandig-zijnde** **degene** **gehad-hebbende** **het** **legioen** **en** **zij-werden-bevreesd**

GEKLEED-maken, van-bovenkleding-voorzien wd HO tt mid 4nv ev m G2439 EN, ook vgw G2532 REDDEND+GEZIND, verstandig-zijn wd HO tt act 4nv ev m G4993 DE / HET l: 4nv ev m G3588 HEBBEN wd HV tt act 4nv ev m G2192 DE / HET l: 4nv ev m G3588 LEGIOEN zn: 4nv ev m G3003 EN, ook vgw G2532 VREZEN wa FE vt pas 3 mv G5399

Μκ 5:16 **ΚΑΙ ΔΙΗΓΗΣΑΝΤΟ ΑΥΤΟΙΣ ΟΙ ΙΔΟΝΤΕΣ ΠΩΣ ΕΓΕΝΕΤΟ ΤΩ**
 kai diēgēsanto autois oi hoi idontes pōs egeneto tō
en **vertellen** **aan-hen** **degenen** **waarnemende** **hoe** **het-werd** **met-degene**

EN, ook vgw G2532 DOOR+LEIDEN, vertellen wa FE -- mid 3 mv G1334 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 DE / HET l: 1nv mv m G3588 WAARNEMEN wd HO tt act 1nv mv m G1492 ?+ALS, hoe, op-de-een-of-andere-maniër bijw bep G4459 WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096 DE / HET l: 3nv ev m G3588

ΔΑΙΜΟΝΙΖΟΜΕΝΩ ΚΑΙ ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΧΟΙΡΩΝ
 daimonizomenō kai peri tōn choirōn
demonisch-gedreven-wordende **en** **aangaande** **de** **varkens**

ONDERWEZEN-maken, demonisch-maken, demonisch-gedreven-worden wd HO tt mid 3nv ev m G1139 EN, ook vgw G2532 RONDOM, om, aangaande vzt G4012 DE / HET l: 2nv mv m G3588 VARKEN zn: 2nv mv m G5519

Μκ 5:17 **ΚΑΙ ΗΡΞΑΝΤΟ ΠΑΡΑΚΑΛΕΙΝ ΑΥΤΟΝ ΑΠΕΛΘΕΙΝ ΑΠΟ ΤΩΝ ΟΡΙΩΝ**
 kai ērxanto parakalein auton apelthein apo tōn oriōn
en **zij-beginnen** **op-te-roepen** **auton** **ap** **van-af** **de** **grensgebieden**

EN, ook vgw G2532 OORSPRONG-zijn, overste-zijn, med. beginnen wa FE -- mid 3 mv G756 NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen wo HO tt act G3870 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 VANAF+KOMEN, weg-komen wo HO tt act G565 VANAF vzt G575 DE / HET l: 2nv mv o G3588 ZIEN+ig, grensgebied zn: 2nv mv o G3725

ΑΥΤΩΝ
 autōn
van-hen

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846

Μκ 5:18 **ΚΑΙ ΕΜΒΑΙΝΟΝΤΟΣ ΑΥΤΟΥ ΕΙΣ ΤΟ ΠΛΟΙΟΝ ΠΑΡΕΚΑΛΕΙ ΑΥΤΟΝ Ο**
 kai embainontos autou eis to ploion parekalei auton ho
en **van-in-stappende** **van-hem** **tot-in** **het** **schip** **riep-op** **hem** **degene**

EN, ook vgw G2532 IN+STAPPEN, instappen wd HO tt act 2nv ev m G1684 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 TOT-IN vzt G1519 DE / HET l: 4nv ev o G3588 VAREND, schip zn: 4nv ev o G4143 NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen wa FE vt act 3 ev G3870 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 DE / HET l: 1nv ev m G3588

ΔΑΙΜΟΝΙΣΘΕΙΣ ΙΝΑ ΜΕΤ ΑΥΤΟΥ Η
 daimonistheis hina met autou h
demonisch-gedreven-wordende **opdat** **met** **hem** **dat-hij-zal-zijn**

ONDERWEZEN-maken, demonisch-maken, demonisch-gedreven-worden wd HO tt pas 1nv ev m G1139 OPDAT vgw G2443 MET (2), na (4) vzt G3326 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 ZIJN ww: HO tt act 3 ev G5600 (G1510)

Μκ 5:19 **ΚΑΙ ΟΥΚ ΑΦΗΚΕΝ ΑΥΤΟΝ ΑΛΛΑ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ ΥΠΑΓΕ ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΙΚΟΝ**
 kai ouk aphēken auton alla legei autō hupage eis ton oikon
en **niet** **hij-laat** **hem** **maar** **hij-zegt** **tot-hem** **ga-heen!** **het** **huis**

EN, ook vgw G2532 NIET bijw ontk abs G3756 VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wa FV -- act 3 ev G863 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 ANDER, maar vgw G235 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 ONDER+LEIDEN, heengaan wg HO tt act 2 ev G5217 TOT-IN vzt G1519 DE / HET l: 4nv ev m G3588 HUIS zn: 4nv ev m G3624

ΣΟΥ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΣΟΥΣ ΚΑΙ ΑΠΑΓΓΕΙΛΟΝ ΑΥΤΟΙΣ ΟΣΑ ΟΙ Ο ΚΥΡΙΟΣ ΠΕΠΟΙΗΚΕΝ
 sou pros tous sous kai apageilon autois osa oi o kurios pepoiēken
van-jou **naar-toe** **de** **jouwen** **en** **bericht!** **aan-hen** **zoveel-als** **voor-jou** **de** **Heer** **heeft-gedaan**

JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675 NAARTOE vzt G4314 DE / HET l: 4nv mv m G3588 JOUW vb 2 4nv mv m G4674 EN, ook vgw G2532 VANAF+BOODSCHAPPEN, berichten wa FE tt act 2 ev G518 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 WELK+WELK, zoveel-als vc 4nv mv o G3745 JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671 DE / HET l: 1nv ev m G3588 BEKRACHTIGER, heer zn: 1nv ev m G2962 DOEN, maken wa HV tt act 3 ev G4160

ΚΑΙ ΗΛΕΗΣΕΝ **ΣΕ**
 kai ēlēesen se
en **ontfermt-zich-over** **jou**

EN, ook vgw G2532 ZICH-ONTFERMEN, ontferming-hebben, ontferming-verkrijgen wa FE -- act 3 ev G1653 JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571

Μκ 5:20 **ΚΑΙ ΑΠΗΛΘΕΝ ΚΑΙ ΗΡΞΑΤΟ ΚΗΡΥΣΣΕΙΝ ΕΝ ΤΗ ΔΕΚΑΠΟΛΕΙ ΟΣΑ ΕΠΟΙΗΣΕΝ**
 kai apēlthen kai ērxato kērussēin en tē dekapolei osa epoiēsen
en **hij-kwam-weg** **en** **hij-begint** **in** **het** **Dekapolis** **zoveel-als** **doet**

EN, ook vgw G2532 VANAF+KOMEN, weg-komen wa FE vt act 3 ev G565 EN, ook vgw G2532 OORSPRONG-zijn, overste-zijn, med. beginnen wa FE -- mid 3 ev G756 PROCLAMEREN wo HO tt act G2784 IN vzt G1722 DE / HET l: 3nv ev v G3588 DEKAPOLIS zn: 3nv ev v G1179 WELK+WELK, zoveel-als vc 4nv mv o G3745 DOEN, maken wa FE -- act 3 ev G4160

ΑΥΤΩ autō **ο** ho **ΙΗΣΟΥΣ ΚΑΙ ΠΑΝΤΕΣ ΕΘΑΥΜΑΖΟΝ** iēsous kai pantes ethaumazon
voor-hem **de** **Jezus en allen** **verwonderden-zich**
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit DE / HET JEZUS, Jozua EN, ook ALLES, elk ZICH-VERWONDEREN
vp 3nv ev m L_ 1nv ev m zn 1nv ev m bn 1nv mv m G2424 G2532 G3956 G2296

Μκ 5:21 **ΚΑΙ ΔΙΑΠΕΡΑΣΑΝΤΟΣ ΤΟΥ ΙΗΣΟΥ ΕΝ ΤΩ ΠΛΟΙΩ ΠΑΛΙΝ ΕΙΣ ΤΟ ΠΕΡΑΝ** kai diaperasantos tou iēsou en tō ploiō palin eis to peran
en van-over-varende van-de Jezus in het schip weer tot-in de overkant **ΣΥΝΗΧΘΗ** sunēchthē
werd-verzameld
EN, ook DOOR+ANDERE-KANT, overvaren DE / HET JEZUS, Jozua IN DE / HET VARend, schip WEER TOT-IN DE / HET ANDERE-KANT, (aan)-de-overkant SAMEN+LEIDEN, verzamelen, in-huis-nemen
G2532 G1276 L_ 2nv ev m zn 2nv ev m G3588 G2424 G1722 G3588 G4143 G3825 G1519 G3588 G4008 wa FE vt act 3 mv G4863

ΟΧΛΟΣ ΠΟΛΥΣ ΕΠ ΑΥΤΟΝ ochlos polus ep auton
schare talrijke op hem **ΚΑΙ ΗΝ ΠΑΡΑ ΤΗΝ ΘΑΛΑΣΣΑΝ** kai ēn para tēn thalassan
en hij-was bij de zee
SCHARE VEEL, talrijk OP ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit EN, ook ZIJN NAAST, bij DE / HET ZEE
zn, 1nv ev m bn 1nv ev m vp 4nv ev m G3793 G4183 G1909 G846 G2532 G2258 (G1510) G3844 G3588 G2281

Μκ 5:22 **ΚΑΙ ΙΔΟΥ ΕΡΧΕΤΑΙ ΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΙΣΥΝΑΓΩΓΩΝ ΟΝΟΜΑΤΙ ΙΑΙΡΙΟΣ ΚΑΙ ΙΔΩΝ** kai idou erchetai eis tōn archisynagōgōn onomati iairos kai idōn
en neem-waar ! komt- één van-de oversten-van-de-synagoge met-naam Jairus en waarnemende
EN, ook WAARNEMEN KOMEN EEN, één DE / HET OORSPRONG+SAMEN+LEIDER, overste-van-de-synagoge NAAM ΙΑΙΡΙΟΣ EN, ook WAARNEMEN
G2532 G1492 G2064 G1520 G3588 G752 G3686 G2383 G2532 G1492

ΑΥΤΟΝ auton **ΠΙΠΤΕΙ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΠΟΔΑΣ ΑΥΤΟΥ** piptei pros tous podas autou
hem hij-valt naar-toe de voeten van-hem
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit VALLEN NAARTOE DE / HET VOET ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv ev m wa HO tt act 3 ev vzt L_ 4nv mv m zn, 4nv mv m vp 2nv ev m G846 G4098 G4314 G3588 G4228 G846

Μκ 5:23 **ΚΑΙ ΠΑΡΑΚΑΛΕΙ ΑΥΤΟΝ** kai parakalei auton
en hij-roept-op hem **ΠΟΛΛΑ ΛΕΓΩΝ ΟΤΙ ΤΟ ΘΥΓΑΤΡΙΟΝ ΜΟΥ ΕΣΧΑΤΩΣ** polla legōn oti to thugatrimon mou eschatōs
veel zeggende dat het dochtertje van-mij op-het-laast
EN, ook NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit VEEL, talrijk LEGGEN, zeggen WELK+ENIG, dat DE / HET DOCHTER-verkleinv., dochtertje IK, mij LAATSTE+ALS, op-het-laast
G2532 G3870 G846 G4183 G3004 G3754 G3588 G2365 G3450 G2079

ΕΧΕΙ ΙΝΑ ΕΛΘΩΝ ΕΠΙΘΗΣ ΤΑΣ ΧΕΙΡΑΣ ΑΥΤΗΣ ΙΝΑ ΣΩΘΗ ΚΑΙ echei hina elthōn epithēs tas cheiras autēs hina sōthē kai
heeft opdat hij-komende dat-jij-op-zal-leggen de handen op-haar opdat dat-zij-gered-zal-worden en
HEBBEN OPDAT KOMEN OP+PLAATSEN, plaatsen-op, leggen-op DE / HET HAND ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit OPDAT REDDEN EN, ook
wa HO tt act 3 ev vp 1nv ev m wd HO tt act 1nv ev m vp 2nv ev m wa FE vt act 3 ev L_ 4nv mv m zn, 4nv mv m vp 3nv ev m G2192 G2443 G2064 G2007 G3588 G5495 G846 G2443 G4982 G2532

ΖΗΧΗ zēsē
dat-zij-zou-leven
LEVEN
ww^o HO tt act 3 ev G2198

Μκ 5:24 **ΚΑΙ ΑΠΗΛΘΕΝ ΜΕΤ ΑΥΤΟΥ** kai apēlthen met autou
en hij-kwam-weg met hem **ΚΑΙ ΗΚΟΛΟΥΘΕΙ ΑΥΤΩ** kai ēkolouthēi autō
en volgde hem **ΟΧΛΟΣ ΠΟΛΥΣ ΚΑΙ** ochlos polus kai
schare talrijke en
EN, ook VANAF+KOMEN, weg-komen MET (2), (na) 4 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit EN, ook ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit SCHARE VEEL, talrijk EN, ook
G2532 G565 G3326 G846 G2532 G190 G846 G3793 G4183 G2532

ΣΥΝΘΛΙΒΟΝ ΑΥΤΟΝ sunethlibon auton
zij-omsloten hem
SAMEN+BEKLEMMEN, omsluiten ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
wa FE vt act 3 mv vp 4nv ev m G4918 G846

Μκ 5:25 **ΚΑΙ ΓΥΝΗ ΟΥΣΑ ΕΝ ΡΥΣΕΙ ΑΙΜΑΤΟΣ ΔΩΔΕΚΑ ΕΤΗ** kai gunē ousa en rusei haimatos dōdeka etē
en vrouw zijnde in vloeiing van-bloed twaalf jaren
EN, ook VRUW ZIJN IN STROMing, vloeiing BLOED TWEE+TIEN, twaalf JAAR
G2532 G1135 G5607 (G1510) G1722 G4511 G129 G1427 G2094

Μκ 5:26 **ΚΑΙ ΠΟΛΛΑ ΠΑΘΟΥΣΑ ΥΠΟ ΠΟΛΛΩΝ ΙΑΤΡΩΝ ΚΑΙ ΔΑΠΑΝΗΣΑ ΤΑ ΠΑΡ ΕΑΥΤΗΣ ΠΑΝΤΑ ΚΑΙ** kai polla pathousa hypo pollōn iatrōn kai dapanēsasa ta par eautēs panta kai
veel lijdende onder vele artsen en spenderende de-ingenen bij zichzelf alle en
EN, ook VEEL, talrijk EMOTIE, lijden ONDER VEEL, talrijk GEZOND-MAKER, arts EN, ook SPENDEREN, de-kosten-dragen DE / HET NAAST, bij ZIJN+ZELF, zichzelf ALLES, elk EN, ook
G2532 G4183 G3958 G5259 G4183 G2395 G2532 G1159 G3588 G3844 G1438 G3956 G2532

ΜΗΔΕΝ mēden **ΩΦΕΛΗΘΕΙΣΑ** ōphelētheisa **ΑΛΛΑ ΜΑΛΛΟΝ ΕΙΣ ΤΟ ΧΕΙΡΟΝ ΕΛΘΟΥΣΑ** mēden allā mallon eis to cheiron elthousa
niets gebaat-wordende maar veeleer tot-in het ergere komende
TOCH-NIET+ECHTER+EEN, geen-enkele, niemand, niets VERSCHULDIGD-zijn, baten ANDER, maar EERDER-meer, veeleer TOT-IN DE / HET ERGER KOMEN
bn 4nv ev o wd HO tt pas 1nv ev v G3367 G5623 G235 G3123 G1519 G3588 G5501 G2064

Mk 5:27 **ΑΚΟΥΣΑΣΑ ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΙΗΣΟΥ ΕΛΘΟΥΣΑ ΕΝ ΤΩ ΟΧΛΩ ΟΠΙΣΘΕΝ ΗΨΑΤΟ ΤΟΥ ΙΜΑΤΙΟΥ**
 akousasa peri tou iēsou elthousa en tō ochlō opisthen hēpsato tou himatiou
 horende aangaande de Jezus |komende in de schare van-achteren zij-raakt-aan~ de bovenkleding

ΑΥΤΟΥ
 autou
 van-hem

Mk 5:28 **ΕΛΕΓΕΝ ΓΑΡ ΟΤΙ ΕΑΝ ΔΥΩΜΑΙ ΚΑΝ ΤΩΝ ΙΜΑΤΙΩΝ**
 elegen gar hoti ean hapsōmai kan tōn himatiōn
 ziej-zei want dat in-het-geval-dat |dat-ik-zou-aanraken~ zelfs-indien de bovenkleding

ΑΥΤΟΥ
 autou
 van-hem

ΣΩΘΗΣΟΜΑΙ
 sōthēsomai
 ik-zal-gered-worden

Mk 5:29 **ΚΑΙ ΕΥΘΥΣ ΕΞΗΡΑΝΘΗ Η ΠΗΓΗ ΤΟΥ ΔΙΜΑΤΟΣ ΑΥΤΗΣ ΚΑΙ ΕΓΝΩ ΤΩ**
 kai euthus exēranthē hē pēgē tou haimatos autēs kai egnō tō
 en meteen wordt-gedroogd de bron van-het bloed van-haar en zij-wist in-het

ΣΩΜΑΤΙ ΟΤΙ ΙΑΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΣ ΜΑΣΤΙΓΟΣ
 sōmati hoti iatai apo tēs mastigos
 lichaam dat zij-is-gezond-gemaakt~ van-af de gesel

Mk 5:30 **ΚΑΙ ΕΥΘΥΣ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΕΠΙΓΝΟΥΣ ΕΝ ΕΑΥΤΩ ΤΗΝ ΕΞ ΑΥΤΟΥ ΔΥΝΑΜΙΝ**
 kai euthus o iēsous epignous en eautō tēn ex autou dynamin
 en meteen de Jezus |beseffende in zichzelf de van-uit hem dunamin

ΕΞΕΛΘΟΥΣΑΝ ΕΠΙΣΤΡΑΦΕΙΣ ΕΝ ΤΩ ΟΧΛΩ ΕΛΕΓΕΝ ΤΙΣ ΜΟΥ ΗΨΑΤΟ ΤΩΝ
 exelthousan epistraphēis en tō ochlō elegen tis mou hēpsato tōn
 uit-komende zich-omkerende in de schare hij-zei wie? mij raakt-aan~ de

ΙΜΑΤΙΩΝ
 himatiōn
 bovenkleding

Mk 5:31 **ΚΑΙ ΕΛΕΓΟΝ ΑΥΤΩ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΑΥΤΟΥ ΒΛΕΠΕΙΣ ΤΟΝ ΟΧΛΟΝ**
 kai elegon autō hoi mathētai autou blepeis ton ochlon
 en zeiden tot-hem de leerlingen van-hem jij-bekijkt de schare

ΣΥΝΘΛΙΒΟΝΤΑ ΣΕ ΚΑΙ ΛΕΓΕΙΣ ΤΙΣ ΜΟΥ ΗΨΑΤΟ
 sunthlibonta se kai legeis tis mou hēpsato
 omsluitende jou en jij-zegt wie? mij raakt-aan~

Mk 5:32 **ΚΑΙ ΠΕΡΙΕΒΛΕΠΕΤΟ ΙΔΕΙΝ ΤΗΝ ΤΟΥΤΟ ΠΟΙΗΣΑΣΑΝ**
 kai perieblepeto idein tēn touto poiēsasan
 en hij-keek-om-zich-heen~ om-waar-te-nemen degene dit doende

Mk 5:33 **Η ΔΕ ΓΥΝΗ ΦΟΒΗΘΕΙΣΑ ΚΑΙ ΤΡΕΜΟΥΣΑ ΕΙΔΥΙΑ Ο ΓΕΓΟΝΕΝ ΕΠ**
 hē de gunē phobētheisa kai tremousa eiduia o gegonen ep
 de echter vrouw |bevreesd-wordende en |sidderende waargenomen-hebbende ho wat is-geworden op

ΔΥΤΗ autē haar <small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846</small>	ΗΛΘΕΝ ēlthen kwam <small>KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064</small>	ΚΑΙ kai en	ΠΡΟΣΕΠΕCΕΝ prosepesen valt-neer-voor <small>NAARTOE+VALLEN, neervallen-voor, vallen-tegen wa FE -- act 3 ev G4363</small>	ΔΥΤΩ autō hem <small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846</small>	ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ kai eipen en zei <small>EN, ook vgw G2532</small>	ΔΥΤΩ autō tot-hem <small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846</small>	ΠΑΣΑΝ pasan alle <small>ALLES, elk bn 4nv ev v G3956</small>
--	---	--------------------------------	--	---	--	---	---

ΤΗΝ tēn de <small>DE / HET L_ 4nv ev v G3588</small>	ΑΛΗΘΕΙΑΝ alētheian waarheid <small>WAARheid zn, 4nv ev v G225</small>
---	--

Μκ 5:34	Ο ho degene <small>DE / HET L_ 1nv ev m G3588</small>	ΔΕ de echter <small>ECHTER vgw G1161</small>	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei <small>LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036</small>	ΔΥΤΗ autē tot-haar <small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846</small>	ΘΥΓΑΤΕΡ Η thugater hē dochter ! het <small>DOCHTER zn, 1nv ev v G2364</small>	ΠΙCΤΙC pistis geloof <small>GELOOF zn, 1nv ev v G4102</small>	CΟΥ sou van-jou <small>JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675</small>	CΕCΩΚΕΝ sesōken se heeft-gered <small>REDDEN wa HV tt act 3 ev G4982</small>	CΕ se jou <small>JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571</small>	ΥΠΑΓΕ hupage ga-heen ! <small>ONDER+LEIDEN, heengaan wd HO tt act 2 ev G5217</small>	ΕΙC eis tot-in <small>TOT-IN vzt G1519</small>
-------------------	--	---	--	--	--	--	--	---	--	---	---

ΕΙΡΗΝΗΝ eirēnēn vrede <small>VREDE zn, 4nv ev v G1515</small>	ΚΑΙ kai en	ΙCΘΙ isthi wees ! <small>EN, ook vgw G2532</small>	ΥΓΙΗC hugiēs gezond <small>ZIJN wg HO tt act 2 ev G2468 (G1510) G5199</small>	ΑΠΟ apo van-af <small>VANAF vzt G575</small>	ΤΗC tēs de <small>DE / HET L_ 2nv ev v G3588</small>	ΜΑCΤΙΓΟC mastigos gesel <small>VEELEER+PRIKKEN, gesel zn, 2nv ev v G3148</small>	CΟΥ sou van-jou <small>JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675</small>
--	--------------------------------	---	--	---	---	---	--

Μκ 5:35	ΕΤΙ eti nog <small>NOG bijw G2089</small>	ΔΥΤΟΥ autou van-hem <small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846</small>	ΛΑΛΟΥΝΤΟC lalountos alsprekende <small>SPREKEN wd HO tt act 2nv ev m G2980</small>	ΕΡΧΟΝΤΑΙ erchontai zij-komen <small>KOMEN wa HO tt mid 3 nv G2064</small>	ΑΠΟ apo van-af <small>VANAF vzt G575</small>	ΤΟΥ tou de <small>DE / HET L_ 2nv ev m G3588</small>	ΑΡΧΙCΥΝΑΓΩΓΟΥ archisunagōgou overste-van-de-synagoge <small>OORSPRONG+SAMEN+LEIDER, overste-van-de-synagoge zn, 2nv ev m G752</small>	ΛΕΓΟΝΤΕC legontes zeggende <small>LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv nv m G3004</small>	ΟΤΙ hoti dat <small>WELK+ENIG, dat vgw G3754</small>	Η hē de <small>DE / HET L_ 1nv ev v G3588</small>
-------------------	--	---	---	--	---	---	--	---	---	--

ΘΥΓΑΤΗΡ thugatēr dochter <small>DOCHTER zn, 1nv ev v G2364</small>	CΟΥ sou van-jou <small>JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675</small>	ΑΠΘΑΝΕΝ apethanen stierf <small>VANAF+STERVEN, sterven wa FE vt act 3 ev G599</small>	ΤΙ ti waarom ? <small>ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101</small>	ΕΤΙ eti nog	CΚΥΛΛΕΙC skulleis skulleis <small>NOG bijw G2089</small>	ΤΟΝ ton de <small>VILLEN, vermoeien wa HO tt act 2 ev G4660</small>	ΔΙΔΑCΚΑΛΟΝ didaskalon Leraar <small>DE / HET L_ 4nv ev m G3588</small>
---	--	--	--	---------------------------------	---	--	---

Μκ 5:36	Ο ho de <small>DE / HET L_ 1nv ev m G3588</small>	ΔΕ de echter <small>ECHTER vgw G1161</small>	ΙΗCΟΥC iēsous Jezus <small>JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424</small>	ΕΥΘΕΩC eutheōs onmiddellijk <small>WEL+PLAATSEN+ALS, onmiddellijk bijw G2112</small>	ΠΑΡΑΚΟΥCΑC parakousas nergende <small>NAAST+HOREN, negeren wd FE -- act 1nv ev m G3878</small>	ΤΟΝ ton het <small>DE / HET L_ 4nv ev m G3588</small>	ΛΟΓΟΝ logon woord <small>LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056</small>	ΤΟΝ ton het <small>DE / HET L_ 4nv ev m G3588</small>	ΛΑΛΟΥΜΕΝΟΝ laloumenon alsgesproken-wordende <small>SPREKEN wd HO tt mid 4nv ev m G2980</small>	ΛΕΓΕΙ legei zeft <small>LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004</small>	ΤΩ tō tot-de <small>DE / HET L_ 3nv ev m G3588</small>
-------------------	--	---	--	---	---	--	--	--	---	---	---

ΑΡΧΙCΥΝΑΓΩΓΩ archisunagōgō overste-van-de-synagoge <small>OORSPRONG+SAMEN+LEIDER, overste-van-de-synagoge zn, 3nv ev m G752</small>	ΜΗ mē toch-niet <small>TOCH-NIET part ontk vwd G3361</small>	ΦΟΒΟΥ phobou vrees ! <small>VREZEN wg HO tt mid 2 ev G5399</small>	ΜΟΝΟΝ monon alleen <small>ALLEEN bijw G3440</small>	ΠΙCΤΕΥΕ pisteue geloof ! <small>GELOVEN, loeventrouwen wg HO tt act 2 ev G4100</small>
--	---	---	--	---

Μκ 5:37	ΚΑΙ kai en	ΟΥΚ ouk niet	ΑΦΗΚΕΝ aphēken hij-laat <small>EN, ook vgw G2532</small>	ΑΦΗΚΕΝ aphēken hij-laat <small>VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wa FV -- act 3 ev G863</small>	ΟΥΔΕΝΑ oudena niemand <small>NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 4nv ev m G3762</small>	ΜΕΤ met met	ΔΥΤΟΥ autou hem <small>MET (2), na (4) ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846</small>	CΥΝΑΚΟΛΟΥΘΗCΑΙ sunakolouthēsai samen-te-volgen <small>SAMEN+ON+VOEGEN+PLAATS, samen-volgen wo FE -- act G4870</small>	ΕΙ ei indien	ΜΗ mē toch-niet <small>INDIEN part voorw G1487</small>	ΜΗ mē toch-niet <small>TOCH-NIET part ontk vwd G3361</small>
-------------------	--------------------------------	----------------------------------	---	---	--	---------------------------------	---	--	----------------------------------	---	---

ΤΟΝ ton de <small>DE / HET L_ 4nv ev m G3588</small>	ΠΕΤΡΟΝ petron Petrus <small>PETRUS zn, 4nv ev m G4074</small>	ΚΑΙ kai en	ΙΑΚΩΒΟΝ iakōbon Jakobus <small>EN, ook vgw G2532</small>	ΚΑΙ kai en	ΙΩΑΝΝΗΝ iōannēn Johannes <small>JAKOBUS zn, 4nv ev m G2385</small>	ΚΑΙ kai en	ΙΩΑΝΝΗΝ iōannēn Johannes <small>EN, ook vgw G2532</small>	ΤΟΝ ton de <small>DE / HET L_ 4nv ev m G3588</small>	ΑΔΕΛΦΟΝ adelphon broeder <small>DE / HET L_ 2nv ev m G3588</small>	ΙΑΚΩΒΟΥ iakōbou van-Jakobus <small>GELIJKTIJDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 4nv ev m G80</small>	ΙΑΚΩΒΟΥ iakōbou van-Jakobus <small>JAKOBUS zn, 2nv ev m G2385</small>
---	--	--------------------------------	---	--------------------------------	---	--------------------------------	--	---	---	---	--

Μκ 5:38	ΚΑΙ kai en	ΕΡΧΟΝΤΑΙ erchontai zij-komen <small>EN, ook vgw G2532</small>	ΕΙC eis tot-in <small>KOMEN wa HO tt mid 3 nv G2064</small>	ΤΟΝ ton het <small>TOT-IN vzt G1519</small>	ΤΟΝ ton het <small>DE / HET L_ 4nv ev m G3588</small>	ΟΙΚΟΝ oikon huis <small>HUIS zn, 4nv ev m G3624</small>	ΤΟΥ tou van-de <small>DE / HET L_ 2nv ev m G3588</small>	ΑΡΧΙCΥΝΑΓΩΓΟΥ archisunagōgou overste-van-de-synagoge <small>OORSPRONG+SAMEN+LEIDER, overste-van-de-synagoge zn, 2nv ev m G752</small>	ΚΑΙ kai en	ΘΕΩΡΕΙ theōrei hij-aanschouwt <small>EN, ook vgw G2532</small>	ΘΟΡΥΒΟΝ thorubon rumoer <small>PLAATSEN+ZIEN, aanschouwen wa HO tt act 3 ev G2334</small>	ΚΑΙ kai en	ΚΛΑΙΟΝΤΑC klaiontas huilende <small>RUMOER zn, 4nv ev m G2351</small>	ΚΑΙ kai en	ΚΑΙ kai en <small>EN, ook vgw G2532</small>
-------------------	--------------------------------	--	--	--	--	--	---	--	--------------------------------	---	--	--------------------------------	--	--------------------------------	--

ΚΑΙ kai en	ΑΛΑΛΑΖΟΝΤΑC alalazontas krijgende <small>EN, ook vgw G2532</small>	ΠΟΛΛΑ polla vele <small>KRIJSEN, schel-klinken wd HO tt act 4nv mv m G214</small>	ΠΟΛΛΑ polla vele <small>VEEL, talrijk bn 4nv mv o G4183</small>
--------------------------------	---	--	--

Μκ 5:39	ΚΑΙ kai en	ΕΙCΕΛΘΩΝ eiselthōn binnen-komende <small>EN, ook vgw G2532</small>	ΛΕΓΕΙ legei hij-zegt <small>TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wd HO tt act 1nv ev m G1525</small>	ΔΥΤΟΙC autois tot-hen <small>LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004</small>	ΤΙ ti waarom ? <small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846</small>	ΕΝΙCΕ enice waarom ? <small>ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101</small>	ΘΟΡΥΒΕΙCΘΕ thorubeisthe jullie-maken-rumoer <small>ONSTUIMIG-zijn, rumoer-maken wa HO tt mid 2 mv G2350</small>	ΚΑΙ kai en <small>EN, ook vgw G2532</small>
-------------------	--------------------------------	---	--	--	--	--	--	--

ΚΛΑΙΕΤΕ klaiete jullie-huilen	ΤΟ to het	ΠΑΙΔΙΟΝ paidion kleine-meisje	ΟΥΚ ouk niet	ΑΠΕΘΑΝΕΝ apethanen stierf	ΑΛΛΑ alla maar	ΚΑΘΕΥΔΕΙ katheudei zij-sluimert
<small>HUILEN wa HO tt act 2 mv G2799</small>	<small>DE / HET L_ 1nv ev o G3588</small>	<small>RAKEN-verkleinw., kleine-jongen-of-klein-meisje zn; 1nv ev o G3813</small>	<small>NIET bijw ontk abs G3756</small>	<small>VANAF+STERVEN, sterven wa FE vt act 3 ev G599</small>	<small>ANDER, maar vgw G235</small>	<small>NEERWAARTS+LUIEREN, sluimeren wa HO tt act 3 ev G2518</small>

Μκ 5:40	ΚΑΙ kai en	ΚΑΤΕΓΕΛΩΝ kategelōn zij-lachten-uit	ΑΥΤΟΥ autou hem	ΑΥΤΟΣ autos hij	ΔΕ de echter	ΕΚΒΑΛΩΝ ekbalōn uitdrijvende	ΠΑΝΤΑΣ pantas allen
	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>NEERWAARTS+LACHEN, uitlachen wa FE vt act 3 mv G2606</small>	<small>ZELF, id; hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846</small>	<small>ZELF, id; hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846</small>	<small>ECHTER vgw G1161</small>	<small>UIT+WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen wd HO tt act 1nv ev m G1544</small>	<small>ALLES, elk bn 4nv mv m G3956</small>

ΠΑΡΑΛΑΜΒΑΝΕΙ paralambanei neemt-mee	ΤΟΝ ton de	ΠΑΤΕΡΑ patera vader	ΤΟΥ tou van-het	ΠΑΙΔΙΟΥ paidiou kleine-meisje	ΚΑΙ ΤΗΝ kai tēn en de	ΜΗΤΕΡΑ mētera moeder	ΚΑΙ ΤΟΥΣ kai tous en degenen	ΜΕΤ met met		
<small>ΝΑΑΣΤ+ΝΕΜΕΝ+{ΟΠ}ΑΑΡΤΣ, meenemen, terzijde-nemen, accepteren wa HO tt act 3 ev G3880</small>	<small>DE / HET L_ 4nv ev m G3588</small>	<small>VADER zn; 4nv ev m G3962</small>	<small>DE / HET L_ 2nv ev o G3588</small>	<small>RAKEN-verkleinw., kleine-jongen-of-klein-meisje zn; 2nv ev o G3813</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>DE / HET L_ 4nv ev v G3588</small>	<small>MOEDER zn; 1nv ev v G3384</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>DE / HET L_ 4nv mv m G3588</small>	<small>MET (2), na (4) vzt G3326</small>

ΑΥΤΟΥ autou hem	ΚΑΙ kai en	ΕΙΣΠΟΡΕΥΕΤΑΙ eisporuetai hij-gaat-naar-binnen~	ΟΠΟΥ hopou waar-ook	ΗΝ ēn was	ΤΟ to het	ΠΑΙΔΙΟΝ paidion kleine-meisje	ΑΝΑΚΕΙΜΕΝΟΝ anakeimenon opwaarts-liggende~
<small>ZELF, id; hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>TOT-IN+GAAN, binnengaan wa HO tt mid 3 ev G1531</small>	<small>WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699</small>	<small>ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)</small>	<small>DE / HET L_ 1nv ev o G3588</small>	<small>RAKEN-verkleinw., kleine-jongen-of-klein-meisje zn; 1nv ev o G3813</small>	<small>OPWAARTS+LIGGEN, aan-tafel-aanliggen wd HO tt mid 1nv ev o G345</small>

Μκ 5:41	ΚΑΙ kai en	ΚΡΑΤΗΣΑΣ kratēsās vattende	ΤΗΣ tēs de	ΧΕΙΡΟΣ cheiros hand	ΤΟΥ tou van-het	ΠΑΙΔΙΟΥ paidiou kleine-meisje	ΛΕΓΕΙ legei hij-zegt	ΑΥΤΗ autē tot-haar	ΤΑΛΙΘΑ talitha talitha	ΚΟΥΜΕΙ koumei koumi
	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>HOUDEN, vatten wd FE -- act 1nv ev m G2902</small>	<small>DE / HET L_ 2nv ev v G3588</small>	<small>HAND zn; 2nv ev v G5495</small>	<small>DE / HET L_ 2nv ev o G3588</small>	<small>RAKEN-verkleinw., kleine-jongen-of-klein-meisje zn; 2nv ev o G3813</small>	<small>LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004</small>	<small>ZELF, id; hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846</small>	<small>TALITA aram G5008</small>	<small>KOUMI aram G2891</small>

Ο ho dat	ΕΣΤΙΝ estin is	ΜΕΘΕΡΜΗΝΕΥΟΜΕΝΟΝ methermēneuomenon letterlijk-vertaald-wordende~	ΤΟ to het	ΚΟΡΑΣΙΟΝ koration jong-meisje	ΣΟΙ soi tot-jou	ΛΕΓΩ legō ik-zeg	ΕΓΕΙΡΕ egeire ontwaak !
<small>WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev o G3739-G3603</small>	<small>ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)</small>	<small>MET+VERTALEN, na-VERTALEN, letterlijk-vertalen wd HO tt mid 1nv ev o G3177</small>	<small>DE / HET L_ 1nv ev o G3588</small>	<small>JEUGDIG-verkleinw., jong-meisje zn; 1nv ev o G2877</small>	<small>JJ, jou vp 2.3nv ev G4671</small>	<small>LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004</small>	<small>WEKKEN, ontwakken, id; doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhalen wg HO tt act 2 ev G1453</small>

Μκ 5:42	ΚΑΙ kai en	ΕΥΘΥΣ euthus meteen	ΑΝΕΣΤΗ anestē stond-op	ΤΟ to het	ΚΟΡΑΣΙΟΝ koration jong-meisje	ΚΑΙ kai en	ΠΕΡΙΕΠΑΤΕΙ periepatei wandelde	ΗΝ ēn zij-was	ΓΑΡ gar want	ΩΣΕΙ hōsei ongeveer
	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>WEL+GEPLAATST, meteen bijw G2117</small>	<small>OPWAARTS+STAAN, opstaan wa FE vt act 3 ev G450</small>	<small>DE / HET L_ 1nv ev o G3588</small>	<small>JEUGDIG-verkleinw., jong-meisje zn; 1nv ev o G2877</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>RONDOM+TREDEN, rond-gaan, wandelen wa FE vt act 3 ev G4043</small>	<small>ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)</small>	<small>ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063</small>	<small>ALS+INDIEN, zo-als, als-of, ongeveer bijw G5616</small>

ΕΤΩΝ etōn van-jaren	ΔΩΔΕΚΑ dōdeka twaalf	ΚΑΙ kai en	ΕΞΕΣΤΗΣΑΝ exestēsān zij-waren-buiten-zichzelf	ΕΥΘΥΣ euthus meteen	ΕΚΣΤΑΣΕΙ ekstasei met-ontzetting grote	ΜΕΓΑΛΗ megalē
<small>JAAR zn; 2nv mv o G2094</small>	<small>TWEE+TIEN, twaalf zo telw G1427</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>UIT+STAAN+{ΟΠ}ΑΑΡΤΣ, buiten-zichzelf-zijn, onstellen wa FE vt act 3 mv G1839</small>	<small>WEL+GEPLAATST, meteen bijw G2117</small>	<small>UIT+STAANing, extase, ontzetting zn; 3nv ev v G1611</small>	<small>GROOT bn 3nv ev v G3173</small>

Μκ 5:43	ΚΑΙ kai en	ΔΙΕΣΤΕΙΛΑΤΟ diesteilato hij-waarschuwt~	ΑΥΤΟΙΣ autois hen	ΠΟΛΛΑ polla veel	ΙΝΑ hina opdat	ΜΗΔΕΙΣ mēdeis niemand	ΓΝΟΙ gnoi dat-hij-zal-weten	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΚΑΙ kai en
	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>DOOR+STELLEN, waarschuwen wa FE -- mid 3 ev G1291</small>	<small>ZELF, id; hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846</small>	<small>VEEL, talrijk bn 4nv mv o G4183</small>	<small>OPDAT vgw G2443</small>	<small>TOCH-NIET+ECHTER+EEN, geen-enkele, niemand, niets bn 1nv ev m G3367</small>	<small>KENNEN, weten wv; HO tt act 3 ev G1097</small>	<small>DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>

ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΔΟΘΗΝΑΙ dothēnai gegeven-te-worden	ΑΥΤΗ autē aan-haar	ΦΑΓΕΙΝ phagein te-eten
<small>LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036</small>	<small>GEVEN wo FE -- pas G1325</small>	<small>ZELF, id; hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846</small>	<small>ETEN wo HO tt act G5315</small>